

BJIFF

BRUSSELS JEWISH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2017

DU 11 AU 13 MARS 2017

BOZAR & CINÉMA AVENTURE

FILMS, RENCONTRES, DÉBATS

PROGRAMME: WWW.BJIFF.BE

CONTACT: FESTIVAL@IMAJ.BE

BIENVENUE AU BJIFF !



EL AL **אל על**
IT'S NOT JUST AN AIRLINE. IT'S ISRAEL.

YOU CAN DREAM OF
TEL AVIV
OR BE ON YOUR WAY THERE

YOU CAN DREAM OF
JERUSALEM
OR BE ON YOUR WAY THERE

EL AL Israel Airlines
vous donne une bonne raison de sourire.
Jusqu'à 10 vols par semaine de Bruxelles vers le soleil de Tel Aviv à des prix imbattables.
Ne rêvez plus, réservez sans attendre !

Rejoignez nous sur [elalbelgium](http://elalbelgium.com)

Pour plus d'informations contactez votre agent de voyage ou visitez notre site web www.elal.com

Merci à nos généreux donateurs !
... parmi lesquels :



ÉDITORIAL

Depuis ses débuts, le festival *Brussels Jewish International Film Festival* met un point d'honneur à programmer des oeuvres d'exception qui ont été récompensées dans de très grands festivals mais aussi à faire connaître le travail de réalisateurs encore inconnus du public, malgré la qualité de leurs oeuvres.

En tant que BJIFF, ce festival sera bref. Sans thème particulier, mais non sans saveur comme nous allons le voir, il proposera une fois de plus des oeuvres inédites ou non distribuées dans nos salles. Prenez place, vous n'allez pas le regretter.

Car le menu sera double cette année, farandole de délices juifs et arabes ! Le BJIFF s'associe en effet au *1er Festival Judéo-Arabe de Molenbeek*, un événement se déroulant pendant la même période et dont nous nous faisons l'écho sur ce site.

Pour vous mettre en appétit, nous avons choisi d'ouvrir le festival avec le dernier film d'*Eran Kolirin* (auteur de *La visite de la fanfare* en 2007) : *Beyond the mountains and the hills*. Le réalisateur nous infiltre dans la vie d'une famille israélienne bourgeoise dont chacun des membres, poussé par on ne sait quel démon, s'écartera des normes convenues et transgressera des conventions bien établies. Nous assisterons alors à leurs déconvenues, le monde nouveau tant recherché ne semblant pas au rendez-vous. La famille comme métaphore de la société israélienne ? Présent lors de cette avant-première du film, Eran Kolirin nous éclairera sur ses intentions.

Saveur venue d'Afrique, *Lamb* est un film éthiopien qui suit la vie d'un jeune garçon, Ephraïm, qui aime cuisiner (le domaine des femmes) et de surcroît est un falasha*. Rejeté à la fois socialement et culturellement, Ephraïm entreprend un voyage dans lequel il devra protéger son seul ami : un agneau. Est-ce un clin d'œil à « had gadya », cette chanson intégrée au canon de la fête de la Pâque ? La comptine raconte en effet l'histoire d'un agneau acheté par le père, mangé par le chat, lui-même mangé ensuite par le chien. Quoiqu'il en soit le film est une traversée visuellement époustouflante de magnifiques paysages montagneux, où l'apparente douceur de la nature cache pauvreté, souffrance, injustice et rejet.

Beaucoup plus tannique, *Los abandonados* est un documentaire américain qui revient sur l'assassinat du juge Nisman en 2015, la veille d'une audience décisive dans l'enquête sur l'explosion de l'AMIA. Chargé par le Président Kirchner d'investiguer sur l'attentat contre ce centre culturel juif en 1994 à Buenos Aires, il fera les frais de retournements politiques. Avec cet assassinat, ce sont dix ans d'enquête, de soupçons et de volonté politique en Argentine qui ont été réduits au silence. Après la séance, les nombreuses questions posées par le film feront l'objet d'une discussion en compagnie de Claude Moniquet, ancien journaliste et spécialiste du terrorisme international.

Mountain, le premier long-métrage de Yaëlle Kayam, jeune cinéaste israélienne, lève le voile sur un lieu étrange, celui du cimetière juif situé sur le Mont des Oliviers à Jérusalem. Une famille juive y vit. La femme s'ennuie et en attendant le retour du mari et des enfants parcourt inlassablement le cimetière. Une nuit, elle y est le témoin d'une vie nocturne qui va totalement la bouleverser. Seule dans sa cuisine, elle mitonnera les plats de cette confrontation du sacré et du profane. Un très beau film qui aborde un sujet sensible.

Enfin pour les palais les plus audacieux, parlons cuisine nouvelles et révolution culinaire avec le documentaire américain *In search of Israeli Cuisine*, un appétissant voyage à la rencontre des lieux, des chefs et des producteurs qui font la gastronomie israélienne contemporaine, loin des clichés d'une cuisine provinciale voire rustique ; Une culture qui a déjà donné naissance à des chefs internationalement reconnus ! A travers un sujet apparemment futile (mais délicieusement divertissant), c'est toute la complexité israélienne que le chef Michael Solomonov – « Genius of Modern Jewish Cooking » – nous invite à découvrir.

Saupoudrez d'une séance de court-métrages et de quelques surprises à découvrir dans ces pages et servez chaud. Bon appétit !

* falasha : juif éthiopien. Le terme est considéré comme péjoratif par les Juifs éthiopiens qui lui préfèrent celui de *Betha Israël*

Merci à nos généreux donateurs :



PROGRAMME

SAMEDI 11 MARS

Bozar **20H00**

BEYOND THE MOUNTAINS AND HILLS

Fiction de ERAN KOLIRIN
Israël, 2016, 90' vostfr

Avec Mili Eshet, Noam Imber, Alon Pdu, Shiri Nadav-Naor

David est démobilisé après vingt-sept ans de service dans l'armée. Il rentre auprès des siens et essaie de trouver sa place dans sa nouvelle vie civile. Il pense qu'un poste de cadre dans le secteur privé lui conviendra, mais éprouve des difficultés à s'adapter au rythme du « nouvel Israël ». Lui et sa famille sont peu à peu entraînés dans le dédale des forces qui régissent la vie en Israël.

Eran Kolirin est un scénariste et réalisateur israélien ayant fait ses débuts derrière la caméra en 2004 pour la télévision, mais c'est en 2007 que « La Visite de la Fanfare » l'installe sous les projecteurs à un niveau international, remportant près d'une cinquantaine de prix parmi lesquels huit Israeli Film Academy Awards (dont meilleur scénario et meilleur réalisateur) et deux récompenses au Festival de Cannes.

Pour le BJIFF 2017, il vient présenter à Bozar son dernier film « Beyond the mountains and hills » (réalisé en 2016) lors de la soirée d'ouverture du festival qui constituera également l'avant-première du film en Belgique. La projection sera suivie d'une rencontre avec le réalisateur.



AVANT-PREMIÈRE BELGE
en présence du réalisateur
ERAN KOLIRIN



American Bread & Pastries

Merci à ...



THE ONLY REAL
BAGEL IN BRUSSELS

Chaussée de Waterloo, 559
1050 Bruxelles



PROGRAMME

DIMANCHE 12 MARS

Cinéma **15H00**
Aventure

LAMB

Fiction de YARED ZELEKE
Ethiopie / France, 2015, 94' vostfr

Avec Rediat Amare, Kidist Siyum, Welela Assefa

Pour échapper à la sécheresse, le père d'Ephraïm décide de chercher du travail à la ville. Il confie alors son fils à un cousin éloigné habitant une zone épargnée par le désastre. Pour le jeune garçon, une nouvelle vie commence, une vie qu'il n'aime pas. Débute alors pour lui un voyage à travers la magnifique et mystérieuse campagne éthiopienne, accompagné de son inséparable brebis ...



un voyage visuellement
ÉPOUSTOFLANT
sélectionné au festival de
CANNES 2016

Cinéma **17H00**
Aventure

LOS ABANDONADOS

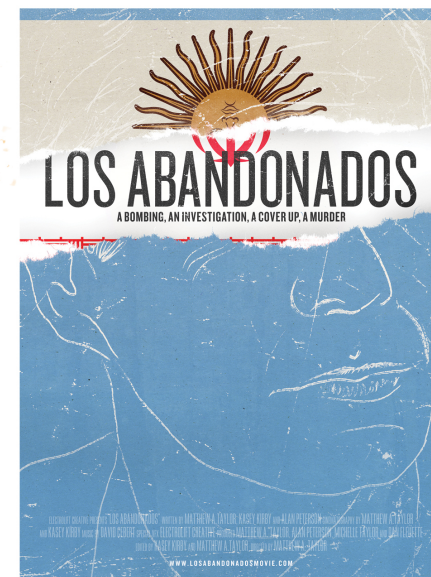
Documentaire de MATTHEW A. TAYLOR
USA, 2015, 78' vostfr

Inédit en français

Fort des témoignages de personnalités politiques de premier plan, le film « Los Abandonados » revient sur les causes et les conséquences des attaques terroristes contre le centre communautaire AMIA en 1994 à Buenos Aires, sur l'enquête dirigée par le juge Nisman et sur le rôle de Cristina Kirchner et de l'Iran dans ces événements, y compris la mort d'Alberto Nisman en 2015 à la veille d'une audition cruciale dans cette affaire.

Journaliste et ancien agent des services de renseignement français, Claude Moniquet est aujourd'hui un nom incontournable pour qui s'intéresse aux questions de sécurité et de terrorisme en Belgique.

Intervenant régulier pour la chaîne RTL et (co)auteur de plusieurs ouvrages sur les thèmes de l'espionnage et du terrorisme international, Claude Moniquet animera pour le BJIFF la discussion / débat qui suivra la projection du documentaire « Los Abandonados ».



LA PROJECTION SERA SUIVIE
D'UNE DISCUSSION AVEC
**CLAUDE
MONIQUET**

PROGRAMME

Cinéma **20H00**
Aventure

MOUNTAIN

Fiction de YAËLLE KAYAM
Israël / France, 2015, 83' vostfr

Avec Hitham Omari, Shani Klein, Avshalom Polak

Une femme juive très pieuse vit avec son mari et ses enfants dans le cimetière juif du Mont des Oliviers à Jérusalem. Délaissée par sa famille, elle s'abandonne à de longues promenades à travers les tombes.

Une nuit, son errance la mène à découvrir la présence de prostituées au cœur du cimetière, une activité nocturne qui va bouleverser son mode de vie et ses convictions.

Avec sa première réalisation, la jeune cinéaste israélienne Yaëlle Kayam a déjà été saluée à la Mostra de Venise et au Toronto International Film Festival 2015.



un premier film
TOUCHANT, SUBTIL
ET DÉLICAT



RIEN NE NOUS FAIT PEUR.

Rénovation et Ravalement de Façades.
Étanchéité de Terrasses.
Réparation de Béton.

Garantie décennale.
+ de 6000 références de clients satisfaits depuis 1959.

REBETON S.A.
930 chaussée de Waterloo - 1000 Bruxelles
T 02 373 70 40 - F 02 374 14 28
www.rebeton.be



PROGRAMME

LUNDI 13 MARS

Cinéma 18H00
Aventure

SÉANCE
COURT-MÉTRAGES

LES PIONNIERS

Fiction de GABY OHAYON
France, 2016, 08' vf

MR. BERNSTEIN

Fiction de FRANCINE ZUCKERMAN
USA, 2016, 12' vostfr

ANNA

Fiction de OR SINAI
Israël, 2015, 24' vostfr

FACING THE WALL

Fiction de ALAMORK MARSHA
Israël, 2016, 26' vostang



Cinéma 20H30
Aventure

IN SEARCH OF
ISRAELI CUISINE

Documentaire de ROGER SHERMAN
USA, 2016, 120' vostang

ATTENTION : film en VOst Anglais

It may be surprising to learn that a major culinary revolution is taking place in Israel – a country so frequently associated with political drama. In just thirty years, Israel has gone from having no fine food to call its own to a cuisine that is world-renowned. The filmmakers follow Michael Solomonov into hot restaurants and home kitchens, wineries and cheese makers, he eats street food and visits markets.

Kitchen 151 est un restaurant bruxellois inspiré par les traditions culinaires du Maghreb et du Moyen-Orient.

Dirigé par la chef Simona El-Harar, c'est l'adresse idéale pour vivre une expérience délicieuse mêlant arômes orientaux et influences méditerranéennes qui combleront tant le corps que l'esprit !

Parce qu'il serait criminel de vous accueillir pour cette séance le ventre vide, une dégustation surprise vous sera proposée dès 19h, une belle occasion de conclure un festival riche en saveurs !



AVANT LA PROJECTION,
BUFFET DÉGUSTATION PAR
KITCHEN 151

151][KITCHEN
MEDITERRANEAN FUSION CUISINE
RESTAURANT • EVENTS • CATERING

INFOS

RÉSERVATIONS

Les billets pour toutes les séances sont à réserver auprès des salles qui les programment

BOZAR - 02 507 82 00

www.bozar.be

info@bozar.be

tickets@bozar.be

tarifs : 8€ / 6€ (tarif réduit)

Cinéma AVENTURE - 02 219 92 02

www.cinema-aventure.be

info@cinema-aventure.be

tarifs : 9,5€ / 7€ (tarif réduit)

PASS FESTIVAL

Vous souhaitez profiter de toutes les séances du BJIFF à prix réduit ? Offrez-vous un Pass !

Pour ce faire, rien de plus simple : versez 30€ ou 24€ (avec ou sans l'accès à la soirée d'ouverture à Bozar) sur le compte **BE37 2100 5357 0728** avant le mardi 07 mars puis envoyez un mail à reservations@imaj.be indiquant vos noms et prénoms.

Votre pass vous sera envoyé par courrier postal.

Après le 07 mars, les pass seront uniquement en vente sur place.

RENSEIGNEMENTS & INFOS

Vous ne trouvez pas l'information qui vous manque ? Demandez-nous !

Contactez IMAJ par téléphone au **02 344 86 69** ou écrivez à l'adresse : festival@imaj.be

Enfin coté internet, faites un tour sur le site WWW.BJIFF.BE et sur la page facebook d'IMAJ : www.facebook.com/IMAJBruxelles



151][KITCHEN
MEDITERRANEAN FUSION CUISINE
RESTAURANT • EVENTS • CATERING

ITT Consultant
Door to door delivery
Envoyez un colis à travers le monde avec les sociétés de transport les plus réputées en payant moins cher...!
- Courrier, petits et gros colis
- Plus de 30 années d'expérience
- Maintenant accessible aux particuliers

Tracking Delivery
Economy Garantie

02 347 15 00
info@ittconsultant.be

REMERCIEMENTS

Les institutions :

Fédération Wallonie-Bruxelles
COCOF : Patrick Mathys
Région Bruxelles-Capitale
Wallonie-Bruxelles International
Fondation du Judaïsme de Belgique
Service culturel de l'ambassade d'Israël : Idit Rosenzweig-Abu et Agnès Bensimon

Les sociétés et associations :

BOZAR Cinéma : Juliette Duret et Zoi Fulidu
Le cinéma Aventure : Jérôme Branders
Le Festival Judéo-Arabe de Molenbeek : Sarah Turine et Rajae Maouane
Radio Judaïca : Dominique Goldberg, Alexandre Behier et Michel Gheude
Regards : Florence Lopes-Cardozo et Géraldine Kamps
Les ateliers de la Mémoire : Richard Kenigsman
Le Festival du film Arabe Aflam du Sud : Rachida Chbani
CCOJB : Mathy Franco
BaBa & Alysse Food : famille Kupchnik

Les personnes (et leurs conseils avisés) :

Aurélie Wijnants, Brigitte Weberman et David Hainaut

Sécurité : SHMIRA

Transport : El-AI et ITT Consultant

Graphisme : Rémy Corrèze

Vidéo : Ferdinand Bouillard et Kevin Szmir

L'équipe d'IMAJ : Béatrice Godlewicz, Marie-Luce Gerday et Rémy Corrèze

Le conseil d'administration d'IMAJ : Mendel Goldstein, Richard Kenigsman, Agnès Bensimon, Joëlle Horn, Kevin Szmir, Bernard Libertalis et Béatrice Godlewicz

Et bien sûr merci au public et à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à l'organisation et à la réalisation de ce festival !